

DÎNERS

BOTANIQUES

Jeudi 6 février 2014

12h20 – 13h15

Local 3408

Pavillon Paul-Comtois

Plantes sauvages du Québec # 12
« *La flore du Canada (Québec) en 1708* »
... la suite 2

Présentation et photos Gilles Ayotte



c2000.ulaval.ca

(Compétence 2000)

Présentations

Faculté des sciences de l'agriculture et de l'alimentation

UNIVERSITÉ LAVAL

Accueil | À propos | Nous joindre | Plan du site | Chercher

Compétence 2000

Approches pédagogiques utilisant les technologies de l'information

c2000 Ressources Nouvelles Présentations Réalisations Accès étudiant

Accueil

Le projet facultaire Compétence 2000 met à profit le potentiel d'application des technologies de l'information et des communications. Elles permettent de créer de nouveaux modèles d'enseignement, d'enrichir et d'individualiser le processus pédagogique au rythme d'apprentissage de l'étudiant sans contraintes de temps et d'espace ! [En savoir plus »](#)

Accès à vos cours

Vous êtes un étudiant déjà inscrit ou un enseignant ?

- [Accès étudiant](#)
- [Accès enseignant](#)

Besoin d'aide ?

- [Problème d'accès au portail ?](#)
- [Consultez les rubriques d'aide](#)
- [Aide_c2000@fsaa.ulaval.ca](#)
- [Accès à vos cours sur compétence 2000](#)
- [Foire aux questions](#)

Autres sites utiles

- [Bourses et aide financière de la FSAA](#)
- [Résultats des cours](#)
- [Sites des stages](#)
- [Outils pour affiches scientifiques](#)

INFORMATION

30-08-10
De nouveaux outils disponibles
De nouveaux outils ont été placés en ligne afin... [\[Plus...\]](#)

29-08-10
Heures d'ouverture modifiées
Veuillez noter les heures d'ouverture du CRP... [\[Plus...\]](#)

13-09-07
Problème d'accès au portail ?
Certificat de sécurité pose problème
Ce messag... [\[Plus...\]](#)

14-09-06
Accès aux cours sur Compétence 2000
Pour accéder à votre ou vos cours en ligne sur... [\[Plus...\]](#)

EN VELETTE

GLOSSAIRE MULTIMÉDIA ET OBJETS D'APPRENTISSAGE
Votre bibliothèque virtuelle spécialisée

c2000.ulaval.ca

(Compétence 2000)

Flore du Canada en 1708

Présentations

Faculté des sciences de l'agriculture et de l'alimentation

Accueil | À propos | Nous joindre | Plan du site | Chercher

 **Compétence 2000**  Approches pédagogiques et technologies de l'information

c2000 | Ressources | Nouvelles | **Présentations** | Réalisations

Accueil

Le projet facultaire Compétence 2000 met à profit le potentiel d'application des technologies de l'information et des communications. Elles permettent de créer de nouveaux modèles d'enseignement, d'enrichir et d'innover la pédagogie au rythme d'apprentissage de l'étudiant sans contraintes de temps et d'espace ! [En savoir plus](#)

Accès à vos cours

 Vous êtes un étudiant déjà inscrit ou un enseignant ?

- [Accès étudiant et enseignant \(Automne 2012\)](#)
- [Accès étudiant et enseignant \(Été 2012\)](#)

Besoin d'aide ?

- [Consultez les rubriques d'aide](#)
- Aide_c2000@fsaa.ulaval.ca

Autres sites utiles

- [Bourses et aide financière de la FSAA](#)
- [Résultats des cours](#)
- [Sites des stages](#)
- [Outils pour affiches scientifiques](#)

c2000.ulaval.ca

(Compétence 2000)

Flore du Canada en 1708

Présentations

The screenshot shows the website interface for the Faculty of Agriculture and Food Sciences. At the top, the header reads "Faculté des sciences de l'agriculture et de l'alimentation" with navigation links: "Accueil | À propos | Nous joindre | Plan du site | Chercher". Below this is a banner for "Compétence 2000" with the text "Approches pédagogiques et les technologies". A horizontal menu contains "c2000", "Ressources", "Nouvelles", "Présentations", and "Résumé". An orange arrow points to the "Présentations" menu item. Below the menu, a sidebar titled "DANS LA SECTION" lists "Diners Botaniques" and a list of years: "Hiver 2014", "Automne 2013", "Hiver2013", "Automne 2012", "Hiver 2012", and "2011". The main content area is titled "Présentations \ Diners Botaniques \ Hiver 2014" and contains a table with columns "Fichier", "Thème", and "Conférencier". A row in the table shows a PDF icon, the title "La flore du canada en 1708 (partie 1)", and the speaker "Gilles Ayotte".

Faculté des sciences de l'agriculture et de l'alimentation

Accueil | À propos | Nous joindre | Plan du site | Chercher

Compétence 2000 Approches pédagogiques et les technologies

c2000 Ressources Nouvelles Présentations Réal

DANS LA SECTION

- Diners Botaniques
- Hiver 2014
- Automne 2013
- Hiver2013
- Automne 2012
- Hiver 2012
- 2011

Présentations \ Diners Botaniques \ Hiver 2014

Fichier	Thème	Conférencier
	La flore du canada en 1708 (partie 1)	Gilles Ayotte

c2000.ulaval.ca

(Compétence 2000)

Flore du Canada en 1708

Présentations

The screenshot shows the website interface for the Faculty of Agriculture and Food Sciences. At the top, the header reads "Faculté des sciences de l'agriculture et de l'alimentation" with navigation links: "Accueil | À propos | Nous joindre | Plan du site | Chercher". Below this is a banner for "Compétence 2000" with the text "Approches pédagogiques et les technologies". A horizontal menu contains "c2000", "Ressources", "Nouvelles", "Présentations", and "Résumé". An orange arrow points to the "Présentations" menu item. Below the menu, a sidebar titled "DANS LA SECTION" lists "Diners Botaniques" and a list of years: "Hiver 2014", "Automne 2013", "Hiver2013", "Automne 2012", "Hiver 2012", and "2011". The main content area is titled "Présentations \ Diners Botaniques \ Hiver 2014" and contains a table with columns "Fichier", "Thème", and "Conférencier". A PDF icon is shown next to the entry "La flore du canada en 1708 (partie 1) Gilles Ayotte".

Faculté des sciences de l'agriculture et de l'alimentation

Accueil | À propos | Nous joindre | Plan du site | Chercher

Compétence 2000 Approches pédagogiques et les technologies

c2000 Ressources Nouvelles Présentations Réal

DANS LA SECTION

- Diners Botaniques
- Hiver 2014
- Automne 2013
- Hiver2013
- Automne 2012
- Hiver 2012
- 2011

Présentations \ Diners Botaniques \ Hiver 2014

Fichier	Thème	Conférencier
	La flore du canada en 1708 (partie 1)	Gilles Ayotte

c2000.ulaval.ca

(Compétence 2000)

Faculté des sciences de l'agriculture et de l'alimentation

[Accueil](#) | [À propos](#) | [Nous joindre](#) | [Plan du site](#) | [Chercher](#)



Compétence 2000

Approches pédagogiques
et les technologies

c2000

Ressources

Nouvelles

Présentations

Réalisations

DANS LA SECTION

Diners Botaniques

Hiver 2014

Automne 2013

Hiver2013

Automne 2012

Hiver 2012

2011

INFORMATION

Présentations \ Diners Botaniques \ Automne 2013

Fichier	Thème	Conférencier
 PDF	Polyculture: des solutions pour l'avenir	Vincent Leblanc
 PDF	30 champignons faciles à reconnaître	Martin Trépanier
 PDF	Nov. 2013 - Regard sur la biologie des champignons	J. André Fortin
 PDF	Plantes sauvages du Québec # 8 (La famille des Composées de A à H)	Gilles Ayotte
 PDF	Plantes sauvages du Québec # 9 (La famille des Composées de H à X)	Gilles Ayotte
 PDF	Plantes Introduites	Gilles Ayotte
 PDF	Plantes sauvages du Québec # 10 (La flore du Canada en 1708)	Gilles Ayotte

Dîners botaniques

Hiver 2014

- Jeudi 13 février : "*La flore du Canada (Québec) en 1708: ... la suite 3*". Gilles Ayotte
- Jeudi 20 février : "*La méliissopalynologie; un mélange de miel et de pollen*". Mélissa Girard
- Jeudi 27 février : "*Les plantes médicinales: par où commencer (?)*". Élisabeth Robert
- Jeudi 13 mars : "*Des arbres et des arbustes à floraison printanière*". Jacques-André Rioux
- Jeudi 20 mars : "*Sur les traces de Darwin en Australie et en Tasmanie*". Line Rochefort
- Jeudi 27 mars : "*Exploration botanique des environs
de la baie Keglo (Nunavik, Québec)*" Benoît Tremblay
- jeudi 3 avril : "*Flore nordique du Québec et du Labrador: Le volume 2*" Serge Payette
- jeudi 10 avril : "*Plantes sauvages comestibles*". Gilles Ayotte
- Jeudi 17 avril : "*La renouée japonaise*". Claude Lavoie

PROVANCHERIA

No 9

1978

Mémoire de l'Herbier Louis-Marie
Faculté des Sciences de l'Agriculture et de l'Alimentation
Université Laval, Québec, Canada

LA FLORE DU CANADA EN 1708

Étude d'un manuscrit
de Michel Sarrazin et Sébastien Vaillant

par

Bernard Boivin

Institut de Recherches Biosystématiques
Agriculture Canada
Ottawa, Canada

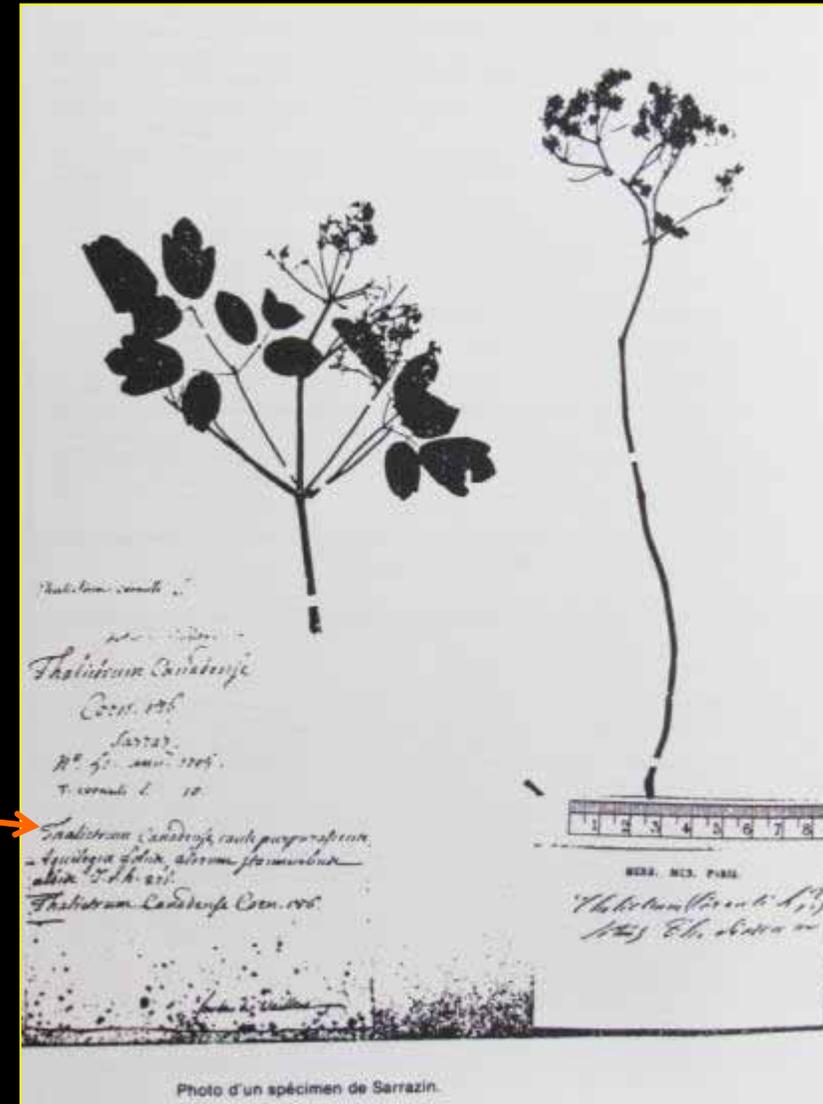
178. *Thalictrum Canadense*, caule purpurascente,
Aquilegiae foliis, florum staminibus albis,

Flore du Canada en 1708

↓
Traduction libre

↓
*Pigamon du Canada, tige pourpre, feuilles
d'ancolie, fleurs staminées blanches*

*Thalictrum Canadense, caule purpurascente,
in Aquilegiae foliis, florum staminibus
albis. T. V. h. 271.
Thalictrum Canadense Corn. 1786.*



Spécimen de Michel Sarrazin

Page du manuscrit de Michel Sarrazin

Flore du Canada en 1708

Dod. 331.

J'ai cru de ma lea marais. (A la supuration)
 du suivoant.

24. *Arum Canadense*, *Solis ad Betam accedentibus*. Cimel. Reg. 1700. N. 15
1698

Arum Canadense en une botte de fibres extérieurement relevées de filets circulaires. Elle produit plusieurs grandes feuilles qui approchent de celles du *Rhapontic*. De la tige qui soutient ces cornets, s'élève un pédicule qui soutient une tête ronde ordinairement grosse comme un oeuf et renfermée dans le fond du cornet. Elle est dans le printemps extérieurement revêtue de certaines éminences différemment arrangées.

24. *Arum Canadense foliis ad Betam accedentibus*, Cimel. Reg., Sarrac.

Envoy de 1700 no 15 année 1698

Sa racine est une botte de fibres extérieurement relevées de filets circulaires. Elle produit plusieurs grandes feuilles qui approchent de celles du *Rhapontic*. De la tige qui soutient ces cornets, s'élève un pédicule qui soutient une tête ronde ordinairement grosse comme un oeuf et renfermée dans le fond du cornet. Elle est dans le printemps extérieurement revêtue de certaines éminences différemment arrangées, mais le plus souvent

obliquement et comme en échiquier. Ces éminences sont de la grosseur d'un petit pois qui laissent entre elle des vuides, mais à mesure que le fruit grossit elles s'épanouissent et font connaitre que le cornet n'est pas la véritable fleur, mais bien cette tête qui est un espèce de bouquet composé de fleurons qui tiennent tous les uns aux autres par leur base et font par ce moyen la peau du fruit. Chaque fleuron se divise antérieurement en 4 quartiers qui sont caves endedans, relevés et triangulaires endehors et laissent voir un pistile de figure pyramidale qui n'excède point le fleuron, non plus que 4 étamines qui naissent de son fond et qui rampent sur chaque quartier. Les semences sont contenues dans le fruit et sont situées immédiatement sous sa peau tenant ou communiquant à chaque pistile par un filet. Il y a dans l'endroit où le pédicule tient à la semence un nombril. Cette semence est grosse comme un bon pois, de figure sphérique, charnuë et homogène, qui renferme des semences. La plante croit dans les lieux un peu aquatiques, mais elle peut venir partout. Elle a l'odeur de l'ail, même plus puante. Je la crois supurative.

J'ay observé depuis que ce que j'ai appelé fleur, ne l'est pas, car du pied de ces éminences qui s'ouvrent en 4 quartiers, ou plutôt du pied de ces quartiers naissent des feuilles, jaunes, fort petites qui peuvent passer peut-être pour des étamines. Il croit à l'ombre dans de très bonnes terres et à découvert dans les marais par les 50, 45 et 40 degrés. Sa racine est propre pour la supuration des tumeurs.

□ *Symplocarpus foetidus* (L.) Nutt. La référence n'a pas été élucidée. On trouve ici dans la marge du manuscrit de Saint-Hyacinthe une longue note qui se lit comme suit :

Page du manuscrit. (La page de l'original mesure 24 x 16 cm; elle est ici réduite d'un tiers). Les observations sont celles de M. Sarrazin sur le *Calla palustris* et le *Symplocarpus foetidus*. L'écriture est celle de S. Vaillant. Noter l'usage de deux dimensions d'écriture. La marginale de droite est aussi de Vaillant, mais celle de gauche est de J.-F. Gaultier. (Photo Marie-Victorin)

Les plantes sont présentées en ordre alphabétique => Sarrazin prévoyait publier son catalogue (de **222 plantes**)...

Tous les noms sont actualisés dans => **Vascan**



The screenshot shows the Vascan website interface. At the top, there is a red header with the logo and the text "Canadensys données". Below the header, there is a navigation bar with the words "explorateur", "dépôt", "outils", and "vasc". The main content area is titled "Recherche de noms". It features a search input field with the placeholder text "Nom scientifique ou vernaculaire". Below the input field, there is a "Recherche" button. The text below the button reads: "Bienvenue à la Base de données des plantes vasculaires du Canada (VASCAN). Une recherche sur 'arte' retournera 'Artemisia', mais non 'myosotis des parterres'. Vous voulez plutôt chercher par répartition? Utilisez le générateur de listes."

103. *Muscus terrestris clavatus*,

103. *Muscus terrestris clavatus*, B. Pin.

No 94 année 1700

Croît en terre sablonneuse et à l'ombre par les 47 degrés ainsi que les deux suivantes.

□ B. Pin. 360; I.R.H. 553. *Lycopodium clavatum* L.

103. *Lycopodium clavatum* Linnaeus

(lycopode claviforme; *lycopode à massue, courants verts*)

Vascan

lycopode claviforme; *courants verts*

Flore du Canada en 1708



lycopode claviforme; *courants verts*

Flore du Canada en 1708



lycopode claviforme; *courants verts*

Flore du Canada en 1708



106. *Myrrhis trifolia Canadensis Angelicae facie*,

106. *Myrrhis trifolia Canadensis Angelicae facie*, I.R.H. 315.

No 66 année 1705

Elle croît en bonne terre.

□ *Cryptotaenia canadensis* (L.) DC.

106. *Cryptotaenia canadensis* (Linnaeus) de Candolle

(cryptoténie du Canada)

cryptoténie du Canada

Flore du Canada en 1708



cryptoténie du Canada



107. *Nux juglans, Virginiana, nigra*

107. *Nux juglans, Virginiana, nigra*. H. L. Bat. 452.

Envoy de 1702 no 8

Il naît dans des Isles par les 47 et 40 degrés. Ce *noyer* est le plus commun qu'il y ait en Canada. Le brou de son fruit est charnu et extrêmement épais. Sa coque est si dure qu'on ne peut la séparer qu'à coups de marteau et est profondément cannelée. La cloison qui est engagée entre les découpures du fruit est osseuse. La semence n'est découpée qu'en 2 parties au lieu que celle des autres noix l'est en 4. Ce fruit est bon à manger en cerneau et se conserve jusqu'aux autres pour peu qu'on en ait de soin. Il y a une espèce de *noyer* en Canada qui sans neige fournit une espèce de sève épaisse comme du sirop et aussi sucrée, mais c'est en petite quantité.

□ Le texte s'applique au *Juglans cinerea* L., mais le nom latin réfère au *J. nigra* L.

107. *Juglans cinerea* Linnaeus

(noyer cendré; *arbre à noix longues, noix longues, noix tendres*)

noyer cendré

Flore du Canada en 1708





noyer cendré



noyer cendré



noyer cendré

noyer cendré



noyer cendré



108. *Onagra quae Lysimachia lutea corniculata, hyssopifolio, ex Virginiaea*

108. *Onagra quae Lysimachia lutea corniculata, hyssopifolio, ex Virginiaea* Pluk.
Mant. pag. 123.

No 22 année 1702

Cette plante s'élève d'environ un pied sans branches. Sa tige est ligneuse et garnie de feuilles assés semblables à celles de l'hyssope. Les fleurs naissent des aisselles des feuilles et sont soutenues d'un petit pédicule. Le fruit est long de 3 ou 4 lignes. Il a la figure d'un prisme et contient des semences rondes et très menües. De son extrémité il en sort un pédicule long d'environ 3 lignes, qui soutient une fleur à 4 pétales disposées en rond. Son calice est à peu près le même. Elle croît dans les prairies par les 45 et 50 degrés.

□ La description suggère *Oenothera perennis* L., mais la filiation moderne du nom latin n'a pas été établie.

108. *Oenothera perennis* Linnaeus

(onagre vivace; *onagre pérennante*)

onagre vivace



onagre vivace



112. *Orchis flore rubello fimbriato. Orchis palmata, Caryophilli montani florib ? margine fimbriatis, ex Virginia.*

112. *Orchis flore rubello fimbriato. Orchis palmata peramaena, Caryophilli montani florib ? margine fimbriatis, ex Virginia. Pluk. Mantiss. 141.*

No 85 année 1700 no 76 année 1705

Les pétales sont largement découpées tout autour. Les feuilles sont semblables à celles de l'*Helleborine* excepté qu'elles sont plus petites. Il se trouve dans les grandes forêts un peut humides par les 47, 45 et 40 degrés.

Probablement l'*Habenaria psychodes* (L.) Sprengel.

112. *Platanthera psycodes* (Linnaeus) Lindley

(syn.: *Habenaria psycodes*)

(platanthère papillon; *habénaire papillon, habénaire frangée pourpre*)

platanthère papillon

Flore du Canada en 1708



platanthère papillon

Flore du Canada en 1708



platanthère
papillon

Flore du Canada en 1708



116. *Orobanche minor, Virginiana, lignosior, per totum caulem floribus onusta,*

116. *Orobanche minor, Virginiana, lignosior, per totum caulem floribus onusta, H. Ox. 3.*

No 22 année 1705

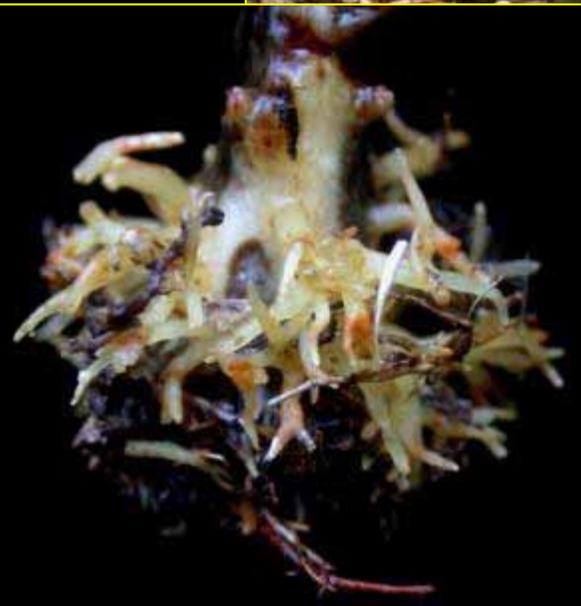
Cette plante est d'un port assés extraordinaire. La tige est sans feuilles à moins qu'on ne veuille appeler feuilles quelques peaux qui l'embrassent. La fleur m'a paru en gueule, très légèrement divisiée en 4 pointes. Son fruit est une coque composée de deux pièces appuyées l'une contre l'autre comme celles de la *mitella*, mais serrées par la pointe, par une enveloppe membraneuse qui a la figure d'un capuchon, en sorte que c'est une mitre fermée et couverte d'un capuchon. Cette plante croît dans les grandes forêts claires, en bonne terre par les 47 degrés.

□ H. Ox. 3 f. 502 t. 9. *Epiphagus virginiana* (L.) Barton.

116. *Epifagus virginiana* (Linnaeus) Lindley
(épifage de Virginie)

épifage de Virginie

Flore du Canada en 1708



117. *Orobanche verna radice dentata virginensis*,

117. *Orobanche verna radice dentata virginensis*, Banist. Pluk. Phytog. Tab. 211.
Fig. 2. An *Orobanche radice corraloide*, B. Pin. 88. ?

No 82 année 1705

Vient à l'ombre et en bonne terre.

□ Banister ex Ray. Hist. pl. 2 : 1927. 1688. Peut-être le *Corallorhiza striata*
Lindl., plus probablement le *C. maculata* Raf.

117. *Corallorhiza striata* Lindley var. *striata*

(corallorhize striée)

corallorhize striée

Flore du Canada en 1708



118. *Orobanchoides Canadensis*, fl. oblongo cernuo,

118. *Orobanchoides Canadensis*, fl. oblongo cernuo, Comment. A. R. Par. 84.

No 152 année 1705

Excepté la racine, toute la plante est d'une substance de Champignon. Sa tige qui est longue d'environ 1 pied sur 2 lignes d'épaisseur, n'a pour feuilles que quelques peaux qui l'embrassent. Sa fleur est à 5 pétales longues de 4 ou 5 lignes, creusées en gouttière sans calice. Le fruit est relevé de dix côtes. Il est divisé en 5 loges séparées par une membrane de filigrane qui laisse voir un placenta chargé de poussière. Elle croît dans des pais tremblans, moussus et découverts de mauvais bois par les 50 et 40 degrez.

□ *Monotropa uniflora* L.

118. *Monotropa uniflora* Linnaeus

(monotrope uniflore; *monotrope à une fleur*)

monotrope uniflore



monotrope uniflore



monotrope uniflore



119. *Osmunda virginiana*, *Cicutae folio*,

119. *Osmunda virginiana*, *Cicutae folio*, Mus. Petiv. Cent. viii No 791. *Urtita Canadensis*, *Myrrhidis folio* I.R.H. 535

Envoy de 1700 no 4 no 114 année 1705

Sa racine est fibrée et forme une espèce de patte. Elle produit une seule tige ronde, grosse comme une plume à écrire. Elle s'élève le plus souvent d'une coudée et demie, mais environ son milieu elle se divise en 4. branches desquelles il y en a trois qui du même endroit s'en éloignent horizontalement et son longues d'environ 5 à 6 pouces. La 4^e s'élève en ligne droite de 7 à 8 pouces et se divise quelquefois en 2 autres branches; les 3 premières ont comme les fougères des côtes chargées des feuilles découpées et rangées de même. La 4^e en est dépourvue; elle soutient seulement dans on extrémité les fruits qui sont des petites coques très simples, grosses comme des grains de moutarde, arrangées le long de petites côtes longues de 4 ou 5 lignes; situées le long d'autres côtes longues d'abord d'un pouce, mais qui peut à peu diminuent et font avec la tige la figure

119. *Botrypus virginianus* (Linnaeus) Michaux

(syn.: *Botrychium virginianum*)

(botryche de Virginie)

119. *Osmunda virginiana*, *Cicutae folio*,

}

d'un fer de pique. Les fibres qui composent les coques aiant leur point fixe à la côte sur laquelle elles sont appuyées, venant à se dessécher, se raccourcissent et la font ouvrir à la pointe, c'est à dire par devant, et alors il s'en échappe une poussière très fine qui est la semence. Cette plante est commune chez les Iroquois et plus encore à leur Sud. Ils s'en servent pour combattre le venim du serpent à sonnette. C'est pour cela que nos Canadiens Français qui s'enfoncent dans les bois l'appellent l'*Herbe du serpent à sonnette*. Il y a onze ans que je vis de ces serpens et de cette herbe chez les Iroquois, mais je ne l'avois point trouvée en Canada dans le même tems. Il y eut un sauvage qui en fut mordu à la maléole, il était éloigné de nous de 8 ou 10 lieues, il revint à nous d'une seule course pour y trouver un remède plus assuré que cette herbe qui dans le fond n'a, je pense, pas la vertu d'empêcher du serpent. On luy fit avaler quelques bonnes doses d'orviétan dissous dans de l'eau-de-vie. On luy en appliqua sur la morsure, on luy laissa quelque temps une ligature qu'il s'était faite luy même au dessus de la maléole et il guérit. Cette plante croît dans les forêts claires et dans de très bonnes terres par les 45, 46, 47 etc. degrez.

□ *Botrychium virginianum* (L.) Sw.

119. *Botrypus virginianus* (Linnaeus) Michaux

(syn.: *Botrychium virginianum*)

(botryche de Virginie)

botryche de Virginie

Flore du Canada en 1708



121.3. *Osmunda canadensis vulgaris similis*,

121.3. *Osmunda canadensis vulgaris similis*, Sarrac. *Filix virginiana, non dentata, florida, foliis alternis et in summo caule seminibus occultatis*, Pluk. *Phytogr. Ta. 185. Fig. 4.*

Envoy de 1705 no 119 et no 18 année 1702

Ses branches sont posées loin à loin et sont toujours au nombre de 4. Cette plante croît à l'ombre et à découvert dans des lieux fort humides par les 47 et 45 degrez. La grappe de son fruit est plus longue et moins touffüe que celle de l'*Osmunda vulg. et palust.*, I.R.H. avec laquelle cette espèce a beaucoup de rapport.

□ La référence a Plukenet est fautive; il faut lire : Pluk. *Almag. 156 t. 181 f. 11; I.R.H. 547. Osmunda regalis L. var. spectabilis (W.) Gray.*

121.3. *Osmunda regalis* var. *spectabilis* (Willdenow) A. Gray
(osmonde royale d'Amérique)

osmonde royale d'Amérique



osmonde royale d'Amérique



osmonde royale d'Amérique

Flore du Canada en 1708



122.4. *Osmunda non ramosa, caule florifero a foliosis sejuncto plurimis seminum recemis crassis rubentibus lanuginosis conjugatim exeuntibus onusto,*

122.4. *Osmunda non ramosa, caule florifero a foliosis sejuncto plurimis seminum recemis crassis rubentibus lanuginosis conjugatim exeuntibus onusto, Ray, Hist. 3. 87. Osmunda Mariana Dryopteris folio, Mus. Petiv. No 442.? Filix non ramosa, latius dentata Mariana, florescens thyrso florum, ruffa lanugine tectô, Pluk. Mant. 78.*

Envoy de 1705 no 116 et no 79 année 1702

Cette espèce vient à découvert sur des mottes de terre au milieu des marais, elle est haute de 2 ou 3 pieds. Les feuilles et les fruits viennent sur des tiges séparées.

□ *Osmunda cinnamomea* L. Voir aussi ci-dessous entre 126X et 127.

122.4. *Osmundastrum cinnamomeum* (Linnaeus) C. Presl
 (syn.: *Osmunda cinnamomea*)
 (osmonde cannelle)

VASCAN

osmonde cannelle



osmonde cannelle



osmonde cannelle



122.4. *Osmunda Mariana, Dryopteris folio in medio caulis florifera*

123.5. *Osmunda Mariana, Dryopteris folio in medio caulis florifera, Mus. Petiv. No 556.*

Envoy de 1705 no 117 et no 15 année 1702

Les feuilles occupent le bas et le haut des tiges et les fruits le milieu, il y a même quelques petites branches qui portent feuilles et fruits.

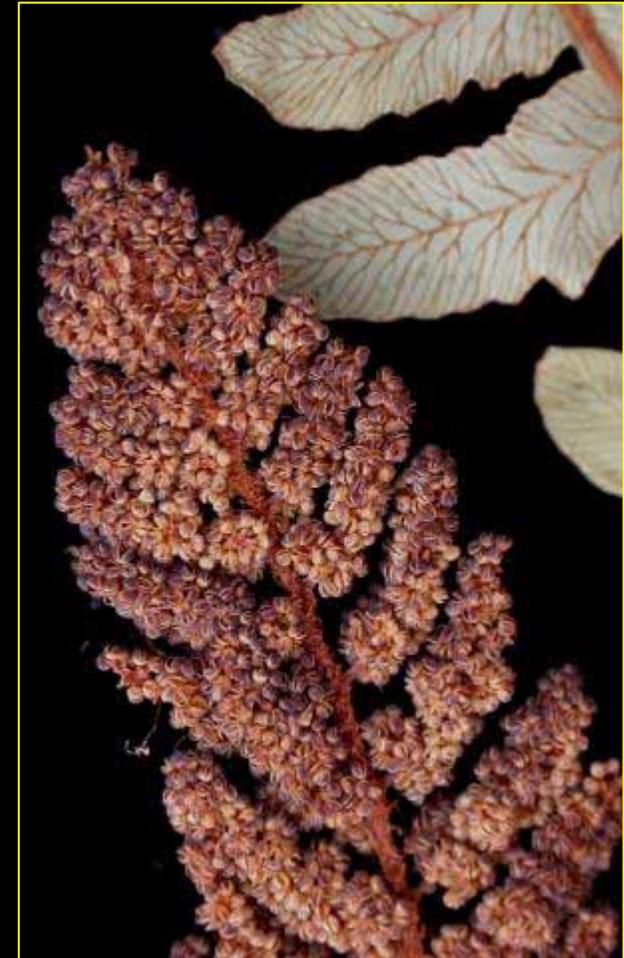
Osmunda C claytoniana L.

122.4. *Osmunda claytoniana* Linnaeus

(osmonde de Clayton)

osmonde de Clayton

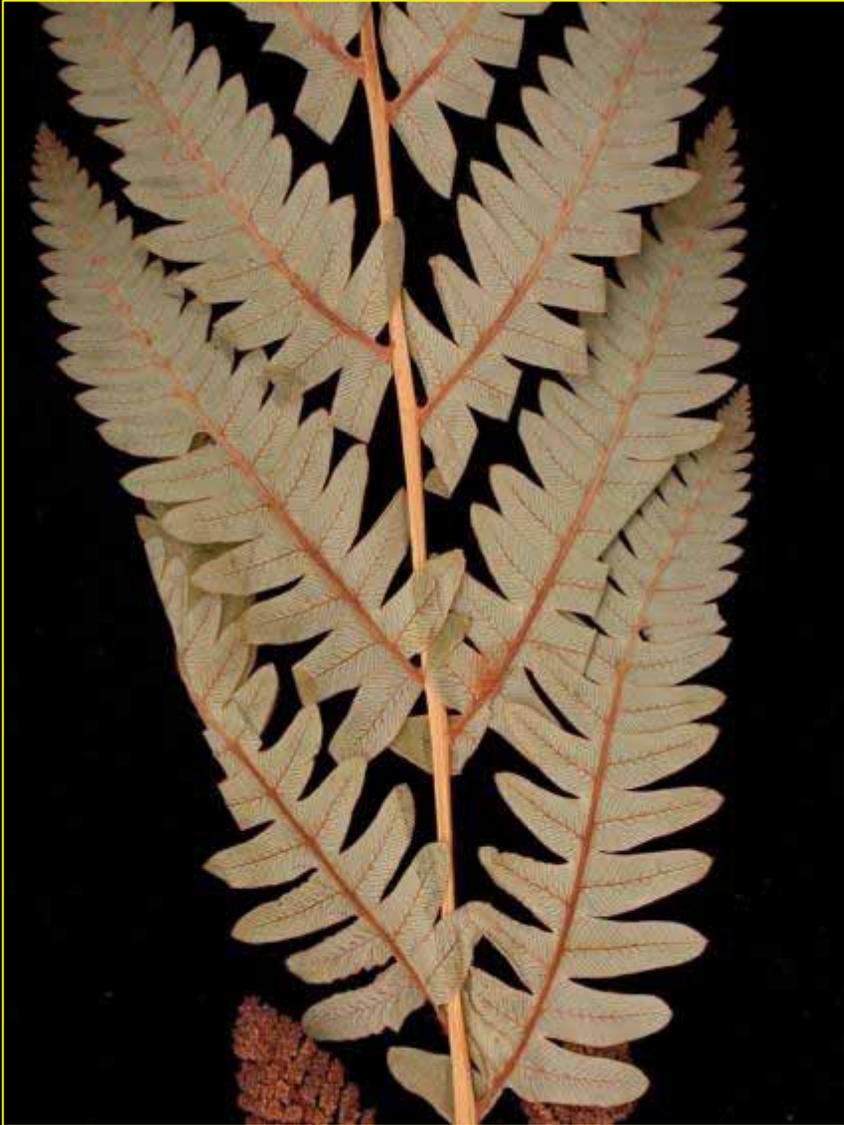
Flore du Canada en 1708



osmonde de Clayton



osmonde de Clayton



125.7. *Osmunda pinnulis profunde sinuosis, Lycopi aemulis,*

125.7. *Osmunda pinnulis profunde sinuosis, Lycopi aemulis, Sarrac. Filix Indica Osmundae facie, Bodei à Stap. 320.*

Envoy de 1705 no et no 78 Envoy de 1700

Les feuilles et les fruits viennent sur des tiges séparées. Celles qui portent les feuilles sont longues de 2 pieds et celles des fruits d'un pied seulement. Les pinnules sont longues de trois pouces, dentelées et on la figure d'un ovale pointu. Les coques sont grosses comme des grains de chanvre qui contiennent un poussier assés grossier. Ces coques paroissent formées par des feuilles roulées et bien fermées qui ne s'ouvrent qu'en pourissant. Cette plante naît à l'ombre dans les lieux aquatiques.

□ *Onoclea sensibilis* L.

125.7. *Onoclea sensibilis* Linnaeus

(onoclée sensible)

onoclée sensible

Flore du Canada en 1708



onoclée sensible



onoclée sensible



onoclée sensible



126.8. *Osmunda, an Filix palustris mas non ramosa pinnulis obtusioribus planis ex insula Bermudensis,*

126.8. *Osmunda, an Filix palustris mas non ramosa pinnulis obtusioribus planis ex insula Bermudensi, Pluk. Phytogr. Tab. 243. Fig. 6.*

Envoy de 1702 no 16 et no 17

Cette plante croît aussi à l'ombre dans les lieux humides. Les feuilles et les fruits ont leurs tiges particulières.

□ *Onoclea Struthiopteris* (L.) Hoffm. var. *pensylvanica* (W.) Boivin.

[126X]. *Variété. Celle du no 17 de l'envoy de 1702 qui paraît un peu différente de la précédente n'en est qu'une simple variété.*

No 17 année 1702 no 118 année 1705

□ *Onoclea Struthiopteris* (L.) Hoffm. var. *pensylvanica* (W.) Boivin.

126.8. *Matteuccia struthiopteris* (Linnaeus) Todaro

(matteuccie fougère-à-l'autruche; *matteuccie tête-de-violon*,...)

matteuccie fougère-à-l'autruche; *tête-de-violon*,..

Flore du Canada en 1708



matteuccie fougère-à-l'autruche; *tête-de-violon*,..

Flore du Canada en 1708



matteuccie fougère-à-l'autruche
matteuccie tête-de-violon



matteuccie fougère-à-l'autruche
matteuccie tête-de-violon



tête-de-violon



matteuccie fougère-à-l'autruche
matteuccie tête-de-violon



127. *Oxycoccus quae Vitis Idaeae palustris virginiana, fructu majore,*

127. *Oxycoccus quae Vitis Idaeae palustris virginiana, fructu majore*, Ray Hist. I. 685 et Tom. 2, 358.

Canneberge et en Canada atoca ou bon fruit. Envoy de 1700 no 45*

Cet arbuste vient dans des païs tremblans et découverts de mousse audessus desquelles il ne paroît que de très petites branches fort minces. Les feuilles qui sont très petites et ovales sont alternes. D'entre leurs aisselles naissent de petits pédicules longs d'un pouce qui soutiennent une fleur à 4 pétales; cependant comme on m'a donné cette plante sèche, je crois la fleur en rosette à 4 pointes. Le calice à la même figure du fond duquel s'élève un beau fruit rouge gros comme une cerise qui contient des semences rondes. Nos sauvages l'appellent *Atoca*. On le confit et on l'estime contre le cours du ventre. Vient dans les marais par le 47, 40 et 35 degrés.

□ I.R.H. 655. *Vaccinium Oxycoccus* L. sensu amplo, y compris *V. macrocarpon* Aiton. *Cette phrase a été ajoutée de la main de J.-F. Gaultier.

127. *Vaccinium oxycoccus* Linnaeus et *V. macrocarpon* Aiton
(canneberge commune; *atocas...* et canneberge à gros fruits; *gros atocas*, ...)

Vaccinium oxycoccos Linnaeus
(canneberge commune; *atocas*)



Vaccinium macrocarpon Aiton
(canneberge à gros fruits; *gros atocas* ,...)



canneberge à gros fruits; *gros atocas*



128. *Pastinaca sylvestris latifolia*,

128. *Pastinaca sylvestris latifolia*, B. Pin.

□ B. Pin. 155; I.R.H. 319. *Pastinaca sativa* L.

128. *Pastinaca sativa* Linnaeus
(panais sauvage; *panais cultivé*)

panais sauvage

Flore du Canada en 1708



panais sauvage

Flore du Canada en 1708



panais sauvage

Flore du Canada en 1708



130. *Pedicularis pratensis luteo, vel Crista galli,*

130. *Pedicularis pratensis lutea, vel Crista galli, B. Pin. 163.*

No 13 année 1705

Croît à l'ombre dans des bois clairs.

□ I.R.H. 172. *Rhinanthus Crista-galli L.*

130. *Rhinanthus minor* Linnaeus subsp. *minor*

(syn.: *Rhinanthus crista-galli*)

(petit rhinathe)

petit rhinante

Flore du Canada en 1708



petit rhinante



petit rhinathe

Flore du Canada en 1708



131. *Pentaphylloides palustre, rubrum, ...*

131. *Pentaphylloides palustre, rubrum, I.R.H.*

No 68 année 1700

□ I.R.H. 298. *Potentilla palustris* (L.) Scop.

131. *Comarum palustre* Linnaeus

(syn.: *Potentilla palustris*)

(comaret des marais; *argentine rouge, potentille des marais, ...*)

comaret des marais; *argentine rouge*, *potentille des marais*, ...



comaret des marais; *argentine rouge*, *potentille des marais*, ...



135. *Plantago maritima angustifolia*, an *Coronopus maritima nostras*,
nostras,

135. *Plantago maritima angustifolia*, an *Coronopus maritima nostras*, J. B. 3. 511.

Envoy de 1702 no 33

On appelle icy ce *Plantain percepierre*, parce qu'il vient dans les fentes des rochers sur le bord de la mer et non ailleurs. Il est salé et se mange en salade. Il est fort diurétique. Il se trouve aussi sur des mottes sabloneuses dans des marais salins.

□ *Plantago (maritima) angustifolia* Dod. Pempt. 108; I.R.H. 127. *Plantago maritima* L.

135. *Plantago maritima* subsp. *juncoides* (Lamarck) Hultén
 (plantain maritime; *plantain joncoïde*)

plantain maritime

Flore du Canada en 1708



plantain maritime



136. *Plantaginis aquaticae quodammodo accedens foliorum auriculis amplioribus retusis, floribus caeruleis, hyacinthi spicatis,*

136. *Plantaginis aquaticae quodammodo accedens foliorum auriculis amplioribus retusis, floribus caeruleis, hyacinthi spicatis, Pluk. Mantiss. et Phytog, Tab. 349.*

Envoy de 1707 no 53

Voyés page 163 ou il est décrit.

☐ *Pontederia cordata* L. Voir numéro 216.

136. *Pontederia cordata* Linnaeus

(pontédérie cordée; *langue de boeuf*)

pontédérie cordée

Flore du Canada en 1708



pontédérie cordée



pontédérie cordée

Flore du Canada en 1708



138. *Polygonatum latifolium ramosum*, ...

138. *Polygonatum latifolium ramosum*, B. Pin.

Cette plante se trouve en Canada. M. Sarrazin n'en fait nulle mention dans ses catalogues quoiqu'il m'en ay envoyé une assés belle branche sèche sans numéro.

□ B. Pin 303. *Streptopus amplexifolius* (L.) DC.

138. *Streptopus amplexifolius* (Linnaeus) De Candolle
(streptope à feuilles embrassantes; *sceau-de-Salomon nouveaux*)

streptope à feuilles embrassantes; *sceau-de-Salomon nouveau*



streptope à feuilles embrassantes;
sceau-de-Salomon nouveau



141. *Polygonatum racemosum*,

141. *Polygonatum racemosum*, Corn. 37.

No 24 année 1702

Vient en bonne terre.

□ I.R.H. 654. *Smilacina racemosa* (L.) Desf.

141. *Maianthemum racemosum* (Linnaeus) Link subsp. *racemosum*

(syn.: *Smilacina racemosa*)

(smilacine à grappes; maïanthème à grappes)

smilacine à grappes; *maianthème à grappes*



smilacine à grappes; *maïanthème à grappes*



smilacine à grappes
(angl.: *False Salomon's-seal*)



smilacine à grappes
(angl.: *False Solomon's-seal*)



141. *Polygonatum spicatum sterile*,...

142. *Polygonatum spicatum sterile*, Corn. 32.

No 28 année 1698

Il croît à l'ombre et à découvert en bonne terre par les 47 degrés. *Polygonatum spicatum fertile*, Corn. 34. Croît à découvert et dans toutes sortes de terres par les 46, 40 et 30 degrés.

□ I.R.H. 78 et 654. *Smilacina stellata* (L.) Desf.

141. *Maianthemum stellatum* (Linnaeus) Link

(syn.: *Smilacina stellata*)

(smilacine étoilée; maianthème étoilé)

smilacine étoilée; *maianthème étoilé*



smilacine étoilée;
maianthème étoilé



smilacine étoilée; *maïanthème étoilé*



smilacine étoilée; *maïanthème étoilé*



143. *Polypodium vulgare*,...

143. *Polypodium vulgare*, B. Pin.

No 82 année 1700

□ B. Pin. 359; I.R.H. 540. *Polypodium vulgare* L. et plus précisément le var. *virginianum* (L.) Eaton.

143. *Polypodium virginianum* Linnaeus

(syn.: *Polypodium vulgare* var. *virginianum*)

(polypode de Virginie; tripe de roche)

polypode de Virginie; *tripe de roche*



polypode de Virginie; *tripe de roche*

Flore du Canada en 1708



polypode de Virginie; *tripe de roche*



144. *Populago, flore majore et flore minore,...*

144. *Populago, flore majore et flore minore, I.R. Herb. 273. Caltha palustris flore simplici, B. Pin. 276.*

□ *Caltha palustris* L.

No 66 année 1700

144. *Caltha palustris* Linnaeus

(populage des marais; *souci d'eau*)

populage des marais; *souci d'eau*

Flore du Canada en 1708



populage des marais; *souci d'eau*



populage des marais; *souci d'eau*



populage des marais;
souci d'eau



149. *Pyrola folio mucronato, serrato, ...*

149. *Pyrola folio mucronato, serrato*, B. Pin. 191.

Envoy de 1705 no 34

□ I.R.H. 256. *Pyrola secunda* L.

149. *Orthilia secunda* (Linnaeus) House

(syn.: *Pyrola secunda*)

(pyrole unilatérale)

pyrole unilatérale

Flore du Canada en 1708



pyrole unilatérale



150. *Pyrola frutescens, Arbuti folio,*

150. *Pyrola frutescens, Arbuti folio*, B. Pin. 191. *Pyrola iii fruticans*, Clus. Hist.

No 48 année 1700 no 54 année 1705 no 49 année 1702

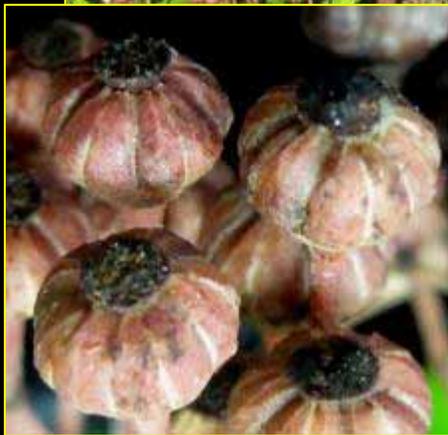
Ces 4 espèces de *Pyroles* croissent en bonne terre à l'ombre. La tige de cette dernière ne s'élève tout au plus que d'un pied; Les feuilles sont épaisses dentelées, d'un tissu serré, fort luisantes et toujours vertes, pointües du côté de la quëue et arrondies par le haut, sa fleur est une rose à 5 pétales qui forment une cloche soutenue d'un calice d'une seule pièce divisée en 5 quartiers, du fond duquel s'élève le pistile qui devient un fruit rond, relevé de 5 côtes, gros comme un pois, il se divise en 5 loges contenant un poussier assés grossier. Ce fruit est surmonté d'un bouton qui est toujours gluant pendant qu'il est vert.

□ Clus. Hist. 117; I.R.H. 256. *Chimaphila umbellata* (L.) Barton.

150. *Chimaphila umbellata* (Linnaeus) W.P.C Barton subsp. *umbellata*
(chimaphile à ombelles; *herbe peigne, herbe à clef, pyrole en ombelle,...*)

chimaphile à ombelles

Flore du Canada en 1708



chimaphile à ombelles

Flore du Canada en 1708



152. *Pyrola Alsines flore, Europaea,*

152. *Pyrola Alsines flore, Europaea, B. Prodr. 100. Ou plutôt c'est la Pyrola Alsines flore Brasiliana, B. Prodr. 100.*

No 64 année 1700

Elle croît dans les grandes forêts.

Trientalis europaea L. sensu amplo, y compris le *T. borealis* Raf.

152. *Trientalis borealis* Rafinesque

(trientale boréale)

trientale boréale



trientale boréale

Flore du Canada en 1708



155. *Rapuntium maximum, coccineo spicato flore,...*

155. *Rapuntium maximum, coccineo spicato flore*, Col. in Rech. 880.

Envoy de 1700 no 8 année 1698

Cette plante vient à l'ombre dans les forêts claires et à découvert dans les prairies et sur le bord des ruisseaux par les 40, 45 et 47 degrés.

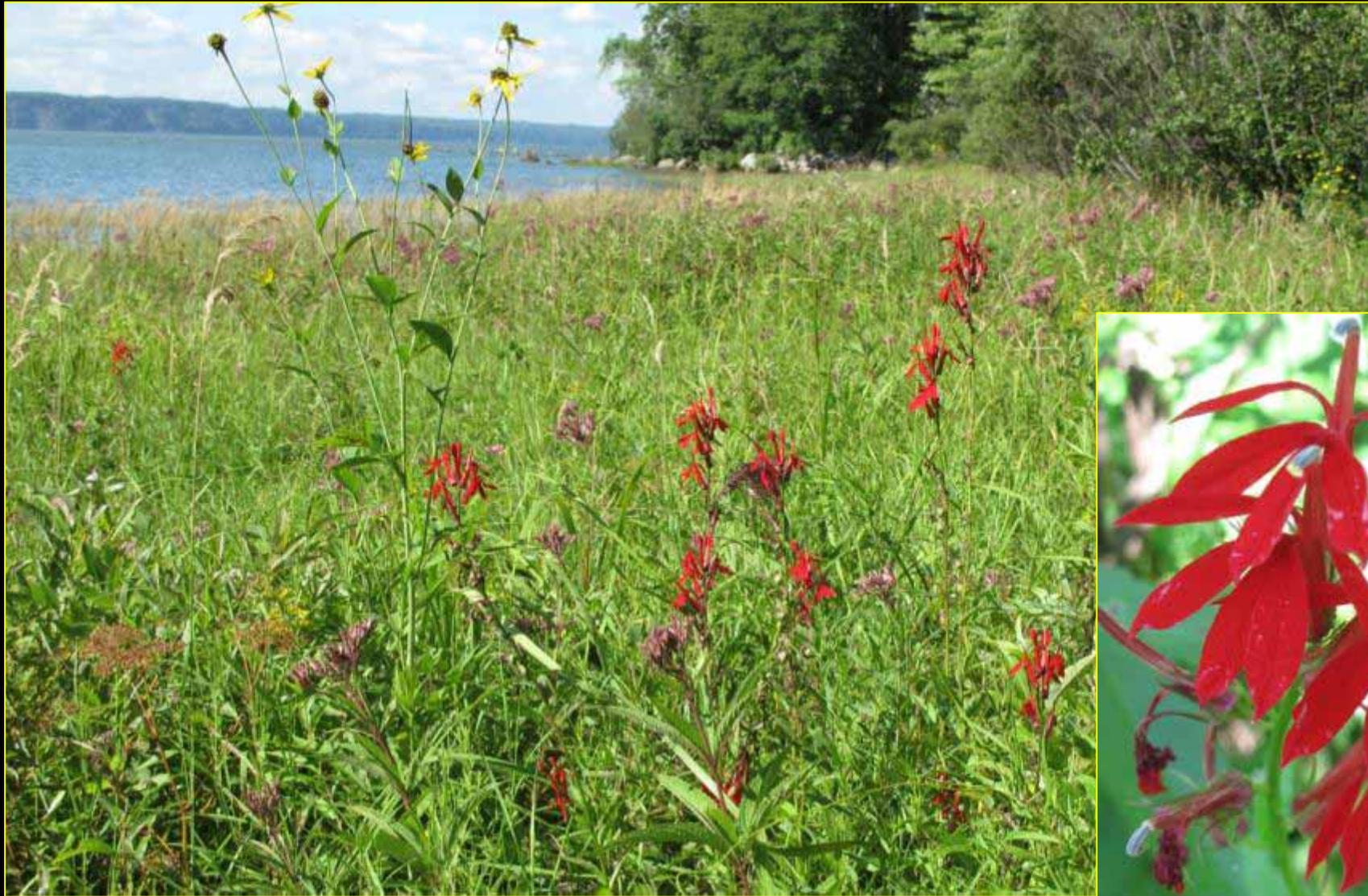
□ I.R.H. 163. *Lobelia Cardinalis* L.

155. *Lobelia cardinalis* Linnaeus

(lobélie cardinale; lobélie du cardinal)

lobélie cardinale

Flore du Canada en 1708



lobélie cardinale



156. *Rapuntium Americanum, Virgae aureae foliis parvo flore subceruleo,*

156. *Rapuntium Americanum, Virgae aureae foliis parvo flore subceruleo, I.R.H.*
163.

Envoy de 1700 no 11 année 1698

Voyés la description par 242.

Croît à découvert dans les prairies sèches par les 45 et 50 degrés.

□ *Lobelia Kalmii* L. Voir aussi le no 222.

156. *Lobelia kalmii* Linnaeus

(lobélie de Kalm)

lobélie de Kalm

Flore du Canada en 1708



lobélie de Kalm



157. *Rapuntium Canadense, pumilum, Linariae folio,*

157. *Rapuntium Canadense, pumilum, Linariae folio*, Sarrac. I.R.H. App. 664.

Envoy de 1700 no 14 année 1698 no 16 année 1705

M. Tournefort a rangé cette plante fort mal à propos dans ce genre car elle n'en a nullement le caractère. Sa fleur est taillée à peu près comme celle de l'*Azarina*, mais son calice et son fruit sont différents. Car ce calice est un cornet profond et simplement découpé dans le haut. Le fruit est une bourse pointue qui n'a point

d'ouverture comme celle de l'*Azarina*. Sa tige est quarrée, quelque fois branchüe. Elle porte des feuilles opposées 2 à 2, longues d'environ un pouce, larges de 3 ou 4 lignes, dentées fort délicatement. C'est à l'aisselle de chaque feuille que naissent des pédicules longs d'un pouce et demi qui soutiennent les fleurs. Cette plante naît dans les prairies, sur le bord des ruisseaux. C'est la *Digitalis virginiana lysimachiae siliquosae foliis glabris, floribus amplis pallidis, prope summitatem caulis*, Pluk. Mant. 64. *Digitalis flore pallido, transparenti, foliis glabris*, Banist. Cat. Virg. Cette plante croît dans les marais à découvert par les 50, 45 et 40 degrés.

□ Banister ex Pluk. Mant. 64. *Mimulus ringens* L.

157. *Mimulus ringens* Linnaeus

(mimule à fleurs entrouvertes; *mimule ringent*)

mimule à fleurs entrouvertes

Flore du Canada en 1708



mimule à fleurs entrouvertes

Flore du Canada en 1708



Voilà !
C'est tout !!!



*Un gros merci
à vous !*

La suite, la semaine prochaine...